

Koedo Kawagoe News



Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)
 5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601
 Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>

「かわまる」に安く乗れるキャンペーン中

かわまるとは、バスや電車などが通っていない地域のために、川越市が運営している乗り物です。川越市の中心（駅の近くなど）以外の地域の決まった場所を走っています。かわまるをもっとたくさんの人に使うために、かわまるに安く乗れるキャンペーンをしています。

▶キャンペーン中の料金

えん
250円

※かわまるを利用するには事前に登録が必要です。

▶期間…10月15日（土）～12月18日（日）までの土曜日と日曜日と祝日

▶安くなる人…かわまるに登録している人

▶登録のやり方…川越市役所のホームページ・交通政策課（川越市役所5階）・市民センター・川越駅西口連絡所にある、登録申請書に名前などを書いて、交通政策課まで直接持ってきてください。

▶使い方…乗るためには、予約が必要です。使いたい日の2週間前から予約することができます。予約センター（049-257-8830 午前8時～午後6時）に電話をするか、川越市のホームページからインターネットで予約ができます。

▶下のURLや右の2次元バーコードから川越市のウェブサイトを見ることができます。

https://www.city.kawagoe.saitama.jp/smph/kurashi/kotsudorokasen/train_bus/DemandRT/demand_kotsu.html



通常料金	対象
500円	①中学生～69歳の人 ②かわまるの登録をしていない人 (かわまるに登録していない人は、登録している人と一緒に乗らなければいけません。)
300円	①小学生 ②70歳以上の人 ③障害者手帳を持っている人と、その人を介護する人
150円	①障害者手帳を持っている小学生
無料	①まだ学校に通っていない子供 (大人と一緒に乗らなければいけません。)

Campaign for lower fees on "Kawamaru!"

▶Kawamaru is a public transportation service provided by Kawagoe City to assist areas that are not served by buses or other means. It runs in a fixed location in an area outside the center of Kawagoe City (e.g., near the station). To encourage more people to use Kawamaru, we run a campaign for discounted prices.

▶Prices during campaign

250 yen

*Registration is required in advance to use this service.

▶Period : Saturdays, Sundays and holidays from October 15 to December 18

▶People who get a discount : people who are registered with Kawamaru.

▶How to register : Write your name and other information on the registration application form available at the Kawagoe City website, the Traffic Planning Division (Kotsu Seisaku-ka) on the 5th floor of the city hall, the Civic Centers, and the Kawagoe City Branch Office Kawagoe(Sta. West Exit), and bring the form directly to the Traffic Planning Division (Kotsu Seisaku-ka).

▶How to use : To ride the kawamaru, you need to make a reservation. It is possible to make a booking two weeks in advance of the day you want to use it. Please call the reservation center (049-257-8830 8:00 a.m. - 6:00 p.m.) or use the online reservation system on the Kawagoe City website.

▶You can visit the Kawagoe City website via the URL below or the 2D barcode.

https://www.city.kawagoe.saitama.jp/smph/kurashi/kotsudorokasen/train_bus/DemandRT/demand_kotsu.html

Standard fee	Eligibility
500 yen	①Junior high school student - 69 years old ②Accompanied unregistered passenger (Unregistered passengers must be accompanied by a companion who has registered as a user.)
300 yen	①Elementary school students ②People over 70 ③People with disabilities certificate and their caregivers
150 yen	①Elementary school student with a disability certificate
Free	①Preschool children (Preschool children must be accompanied by a guardian.)




川越市の情報をお届けします

▶ Koedo Kawagoe News では紹介しきれない情報を、下にある方法ですばやく皆さんへお届けしています。川越市のホームページからアクセスでき、全て無料です。特に、地震や台風が起こったときにはすぐに新しい情報を知ることができるので、ぜひ使ってみてください。


川越市役所ホームページ

市役所でやらなければならない手続きや、イベントの情報など、皆さんの暮らしに役にたつ情報がたくさんあります。




川越市公式 SNS

川越市の取り組みや川越の魅力、防災情報をすばやく発信しています。①Twitter ②Facebook ③LINE ④Instagram があります。ぜひ見てください。




川越市メール配信

税金や子育てについてなどたくさんのテーマの中から、自分が必要なテーマのメールだけ選んで受け取ることができます。




動画川越市チャンネル

Youtube の川越市の公式のチャンネルです！観光スポットや美術館等の活動の紹介のほか、川越市内で撮影されたショートフィルムも掲載しています。



テレビ埼玉データ放送サービス

地上デジタル放送の3チャンネル「テレビ埼玉」のデータ放送サービスで情報を発信しています。リモコンの「d」ボタンを押してください！




Get information from Kawagoe City

We provide information that cannot be presented in the Koedo Kawagoe News to our citizens in a more timely way through the methods listed below. It can be accessed from the Kawagoe City website. All of them are free of charge. Especially when an earthquake or typhoon occurs, it is possible to know new information as soon as it happens.


Kawagoe City Website

There is a lot of useful information for your daily life, such as the procedures you need to follow at the city office and information on upcoming events.




Kawagoe City Official SNS

We quickly provides information on Kawagoe City's initiatives, Kawagoe attractions, and Disaster prevention through SNS. ①Twitter ②Facebook ③LINE ④Instagram Please come take a look.




E-mail distribution service

From many topics, such as taxes and child-rearing, you can select and receive only the e-mails on the topics you need.




Kawagoe City Official Channel (Youtube)

This is the official channel of Kawagoe City on Youtube, We introduce sightseeing spots, museums and other activities. It also includes short films taken in Kawagoe City.



Kawagoe Television Saitama Data Broadcasting Service

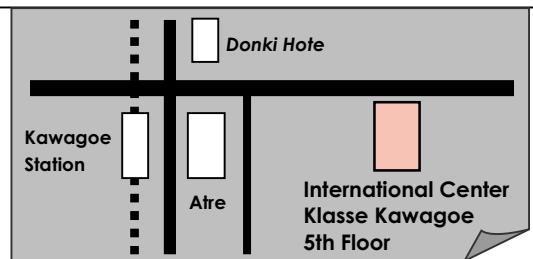
Information is provided by the data broadcasting service of TV Saitama, a three-channel digital terrestrial broadcasting service. Press the "d" button on the remote control.



Koedo Kawagoe News (English Version of excerpts from KOHO KAWAGOE)
Translated by K.K.N. volunteers: Kan Ishijima and Kawagoe AETs

Kawagoe International Center

Address: 23-10 Sugawara-cho
Phone: 049-228-7723 (Only in Japanese)
Hours: 9:30 a.m. - 9:00 p.m.
Closed: Tuesdays and New Year Holidays
Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



Consultation Services for Foreign Citizens consultation services are provided only by phone. Please call the center (049-228-7723) at the following TV consultation time;

- ▶ General (Japanese and Chinese) November 14, 28, December 12 and 26 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) November 5, 19, December 3 and 17 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) **Reservation available** November 25 and December 23 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) November 26 and December 24 1:00 - 6:00 p.m.

For the latest information, please visit the city website through the following URL or 2D barcode on the above.

▶ <https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kokusaikoryu.html>

